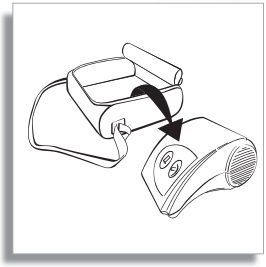
Instructions for use

Family

Compressor nebulizer system



PHILIPS

RESPIRONICS

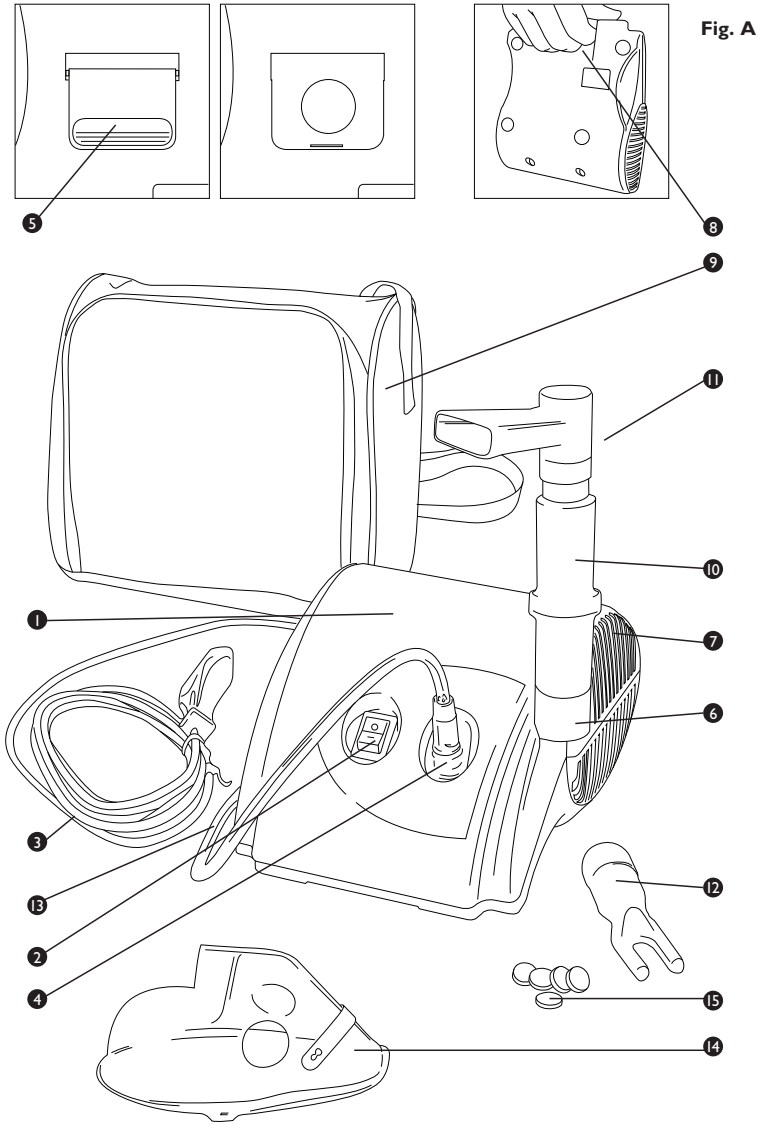
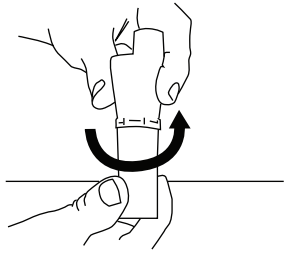


Fig. A

Fig. B



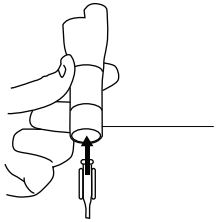
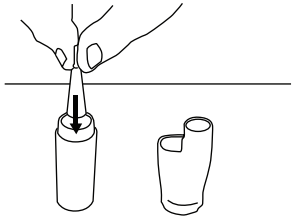


Fig. E

Fig. C



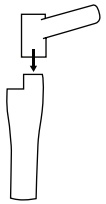
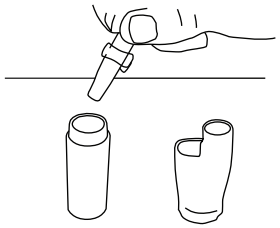


Fig. F

Fig. D



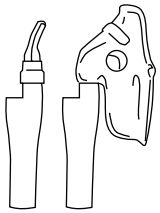


Fig. G

Caratteristiche tecniche

Modello	Family
Alimentazione elettrica	230V/50Hz (#90479, 90543)
Tasso di nebulizzazione	0,28 ml/min
Diametro medio delle particelle	MMD 4,99 µm
Pressione max. del compressore	230 kPa (2,30 bar)
Peso	1,55 kg
Dimensioni	(A) 167 x (L) 145 x (P) 97 mm
Rumorosità	55 dBA

Dispositivo di classe II (dispositivo dotato di specifica protezione contro i pericoli elettrici).
Dispositivo di tipo B (dispositivo dotato di specifica protezione contro i pericoli elettrici).
Non usare l'unità in presenza di sostanze infiammabili, né in presenza di miscele infiammabili di anestetico ed aria, ossigeno o protossido di azoto.
Dispositivo inadatto all'uso nei sistemi per anestesia o ventilazione polmonare.

Standard di riferimento

Standard elettrici di sicurezza EN 60601-1
Compatibilità elettromagnetica in conformità ad EN 60601-1-2

Condizioni ambientali	
Condizioni di conservazione	
Temperatura	MIN. -25 °C, MAX. 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Umidità relativa	Min 10% – max 95%
Condizioni d'esercizio	
Temperatura	MIN. 10 °C, MAX. 40 °C (50 °F – 104 °F)
Umidità relativa	Min 10% – max 95%
Altitudine	Da 0 a 2000 m sul livello del mare
Pressione atmosferica	700 hPa – 1060 hPa

Legenda dei simboli

I ON (acceso)

O OFF (spento)

Tipo B

Raccolta separata

⚠ ATTENZIONE! Leggere attentamente le istruzioni

~ Corrente alternativa

Classe II

CE 0123

Garanzia

Respironics New Jersey, Inc. garantisce che il compressore Family è privo di difetti di materiale e di lavorazione, in normali condizioni d'uso e di funzionamento per un periodo di 3 anni a decorrere dalla data di acquisto presso la Respironics New Jersey, Inc. Questa garanzia è limitata alla sostituzione o riparazione, a parere insindacabile di Respironics New Jersey, Inc., di qualsiasi componente o apparecchiatura asserita difettosa e comprovata tale a seguito della valutazione di Respironics New Jersey, Inc. Questa garanzia non copre alcun componente o apparecchiatura che sia stato soggetto ad abuso, funzionamento inappropriato, danno accidentale o riparazione non autorizzata, né si estende ad oneri di manodopera/riparazione. Tutti gli articoli resi devono essere opportunamente imballati e spediti, a carico del mittente, dal distributore incaricato dell'unità. Respironics New Jersey, Inc. non si assume alcuna responsabilità nei confronti dell'acquirente o di terzi in caso di perdita d'uso delle attrezzature o di alcun danno indiretto, accessorio o emergente eventualmente associato a tale uso.

Family-Komponenten

1. Kompressorgehäuse
2. EIN- / AUS-Schalter (ON / OFF)
3. Netzkabel
4. Luftauslass
5. Filterhalter
6. Vernebler-Halterung
7. Lüftungsöffnungen
8. Griff

Standardzubehör

9. Transportkoffer (nur Silver-Modell)
10. Jet Basic-Vernebler
11. Angewinkeltes Mundstück
12. Nasenstück
13. Luftschlauch
14. Erwachsenenmaske
15. 5 Ersatzfilter

Gebrauchsanleitung
Family

Wichtiger Hinweis: Lesen Sie diese Anleitung vor Benutzung dieses Gerätes sorgfältig durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen oder Probleme mit dem Produkt haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Gesundheitsdienstleister oder telefonisch an den Kundendienst von Philips Respironics unter 1-800-962-1266 (innerhalb der USA) oder +1 724-387-4000 (außerhalb der USA).

Allgemeine Informationen

Family ist ein Kompressor-Inhaliergerät für Aerosoltherapie. Family ist mit dem Jet Basic-Vernebler ausgestattet.

⚠ Vorsichtsmaßnahmen

1. **Das Gerät sollte nur zum vorgesehenen Zweck wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben als Kompressor-Inhaliergerät für Aerosoltherapie verwendet werden. Die Anweisungen Ihres Arztes sind zu beachten.** Jede andere Art von Nutzung stellt eine unsachgemäße Verwendung dar, die gegebenenfalls gefährlich ist. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die auf unsachgemäße, falsche oder unvernünftige Nutzung zurückzuführen sind oder wenn das Gerät an elektrische Anlagen angeschlossen wird, die nicht den Sicherheitsauflagen entsprechen.
2. Dieses Handbuch zur späteren Bezugnahme aufbewahren.
3. Dieses Gerät nicht in Gegenwart von Narkosemitteln, leicht entzündlichen Mischungen oder Sauerstoff in Betrieb nehmen.
4. Der ordnungsgemäße Gerätebetrieb kann durch elektromagnetische Interferenz, die die Höchstwerte geltender europäischer Normen übersteigt, beeinträchtigt werden. Wenn dieses Gerät andere elektrische Geräte beeinträchtigt, sollte es entfernt und an einer anderen Steckdose angeschlossen werden.
5. Bei Ausfall und/oder einer Fehlfunktion bitte auf den Abschnitt **„Fehlerbehebung“** Bezug nehmen. Das Kompressorgehäuse sollte nicht geöffnet werden, da dieses Gerät kein wartbares Produkt ist.
6. Der ordnungsgemäße Betrieb des Geräts kann durch Einsatz von herstellerfremden Ersatzteilen (z. B. Filtern) gefährdet werden.
7. Bei der Benutzung von elektrischen Geräten müssen bestimmte wichtige Sicherheitsvorkehrungen, einschließlich der Folgenden, getroffen werden:
   – Es dürfen nur Originalzubehörteile und -komponenten verwendet werden
   – Das Gerät darf niemals in Wasser eingetaucht werden, da es nicht gegen das Eindringen von Wasser geschützt ist
   – Das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren
   – Das Gerät nicht im Freien aufbewahren
   – Das Gerät zum Betrieb auf eine stabile und waagerechte Fläche stellen
   – Darauf achten, dass die Lüftungsöffnungen nicht verdeckt sind
   – Kindern oder gebrechlichen Personen sollte es ohne Beaufsichtigung nicht erlaubt sein, das Gerät zu benutzen
   – Zum Ausschalten des Geräts nicht einfach nur den Stecker aus der Steckdose ziehen
8. Vor Anschluss des Gerätes an der Steckdose sicherstellen, dass die auf dem Typenschild auf der Unterseite des Geräts angegebenen Informationen zur Stromversorgung mit der Spannung und Frequenz des Stromnetzes übereinstimmen.
9. Keine Adapter (einfache oder mehrere) und/oder Verlängerungskabel verwenden.
10. Das Gerät nicht am Stromnetz angeschlossen lassen, wenn es nicht in Gebrauch ist. Das Gerät durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose von der Stromversorgung trennen, wenn es nicht in Gebrauch ist.
11. Zur Installation den Anleitungen des Herstellers folgen. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch unsachgemäße Installation hervorgerufen werden.
12. Das Netzkabel darf nicht vom Benutzer ausgetauscht werden. Bei beschädigtem Netzkabel mit dem Kundendienst von Philips Respironics bezüglich eines Austauschs Kontakt aufnehmen (es besteht keine Wartungsmöglichkeit).
13. Zur Verhinderung von gefährlicher Überhitzung sollte das Netzkabel immer vollständig abgewickelt werden.
14. Vor Reinigung oder Austausch des Filters das Gerät von der Stromversorgung trennen, indem der Stecker aus der Steckdose gezogen oder der Hauptstromschalter auf AUS gestellt wird.
15. Verschiedene Teile des Geräts sind so klein, dass sie von Kindern verschluckt werden können. Unbeaufsichtigte Kinder sollten keinen Zugang zum Gerät haben.
16. Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, sollte es gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften entsorgt werden.
17. Nicht vergessen:
   – Dieses Gerät nur mit den vom Arzt verschriebenen Medikamenten verwenden
   – Nur das vom Arzt zur Behandlung empfohlene Zubehör verwenden
   – Das „Nasenstück“ nur dann verwenden, wenn der Arzt dies ausdrücklich angegeben hat. Das Teil nicht in den Nasenkanal einführen. In die Nähe der Nasenöffnungen bringen und normal atmen.
18. Überprüfen, ob die vom Arzt verschriebenen Medikamente mit einem normalen Kompressor-Inhaliergerät für Aerosoltherapie verwendet werden können.

Gebrauchsanleitung

⚠ Vor Nutzung den Kompressor aus dem Transportkoffer nehmen.

Vor dem ersten Gebrauch das Gerät auf mögliche Versandschäden untersuchen. Bei der Behandlung aufrecht und entspannt sitzen.

1. Nachdem das Gerät ausgepackt wurde, den Kompressor und das Zubehör auf sichtbare Beschädigungen oder Defekte wie Risse im Kunststoffgehäuse untersuchen, durch die ggf. elektrische Komponenten freiliegen. Zur Meldung von beschädigten Produkten bitte mit dem Kundendienst von Philips Respironics oder dem Vertriebshändler Kontakt aufnehmen.
2. **Vor Gebrauch des Geräts** den im Abschnitt **„Reinigung und Desinfizierung des Zubehörs“** beschriebenen Reinigungsvorgang durchführen.
3. Den Vernebler durch Linksdrehung des Deckels (Abb. B) öffnen.
4. Sicherstellen, dass die Prallplatte richtig in die Verneblerkammer (Abb. C) eingesetzt wurde.
5. Die verschriebene Menge des Medikaments in den Medikamentenbehälter (Abb. D.) geben.

6. Den Vernebler durch Halten des unteren Teils und Rechtsdrehung des Deckels verschließen. Dabei sicherstellen, dass der Behälter fest verschlossen ist.
7. Ein Ende des Luftschlauchs am Vernebler (Abb. E) und das andere Ende am Luftauslass des Gerätes (Abb. A/4) anbringen.
8. Das angewinkelte Mundstück (Abb. A/11) am Vernebler (Abb. F) anbringen.
9. Wenn das Nasenstück (Abb. A/12) oder die Maske (Abb. A/14) benutzt werden soll, das angewinkelte Mundstück abnehmen und das Nasenstück bzw. die Maske direkt am Vernebler (Abb. G) befestigen.
10. Den Kompressor an die Steckdose anschließen. Vorher jedoch sicherstellen, dass die auf dem Typenschild auf der Unterseite des Geräts angegebenen Informationen zur Stromversorgung mit der Spannung und Frequenz des Stromnetzes übereinstimmen.
11. Um die Behandlung zu beginnen, das Gerät einschalten, indem der EIN- / AUS-Schalter (Abb. A/2) in die „I“ Position gebracht wird.
    ACHTUNG: Dieses Gerät ist für einen zeitweiligen Gebrauch vorgesehen, d. h. 30 Minuten EIN/30 Minuten AUS.
12. Nach Abschluss der Behandlung das Gerät ausschalten, indem der Schalter in die „O“ Position gestellt wird und der Stecker aus der Steckdose gezogen wird.
13. Den Vernebler und das Zubehör wie im Abschnitt **„Reinigung und Desinfizierung des Zubehörs“** beschrieben reinigen.

Reinigung und Wartung

Reinigung des Kompressors

Die Außenseite des Gerätes mit einem sauberen, trockenen Tuch und einem milden Reinigungsmittel säubern.

ACHTUNG: Beim Reinigen darauf achten, dass die Innenteile des Gerätes nicht mit den Flüssigkeiten in Kontakt kommen und dass das Netzkabel nicht angeschlossen ist.

Reinigung und Desinfizierung des Zubehörs

Nach jeder Behandlung:

Der Vernebler und das Nasenstück können durch Ausspülen in Flüssigseife und Wasser gereinigt und dann durch Auskochen in Wasser (max. 10 Minuten) oder Autoklavieren (bei max. 121°C) sterilisiert werden. Es wird empfohlen, die Maske und das angewinkelte Mundstück mit einem kalt desinfizierendem (d. h. chemischen) Mittel (Lösung mit Hypochlorit) keimfrei zu machen. Den Vernebler vorsichtig mit einem sauberen Tuch abtrocknen. Nachdem der Vernebler trocken ist, sollte seine Funktionsfähigkeit nach der Reinigung durch Anschließen am Luftauslass (Abb. A/4) und Einschalten des Kompressors geprüft werden.

⚠ **Den Luftschlauch, die Maske oder das angewinkelte Mundstück nicht durch Kochen oder Autoklavieren sterilisieren.**

⚠ **Um eine effiziente und sichere Leistung des Produkts zu gewährleisten, ist es äußerst wichtig, dass die Reinigungs- und Desinfizierungsanleitungen genauestens befolgt werden.**

Austausch des Verneblers

Der Vernebler sollte ersetzt werden, wenn er eine längere Zeit nicht benutzt wurde oder durch angetrocknete Reste der Medikamente, Staub usw. verstopft ist. Bei normalem Gebrauch sollte der Vernebler mindestens 6 Monate halten.

⚠ **Es sollten ausschließlich vom Hersteller gelieferte Ersatzvernebler verwendet werden.**

Austausch des Filters

Der Filter sollte nach einer Betriebszeit von etwa 30 Stunden oder bei starker Verschmutzung ersetzt werden. Den Filterhalter (Abb. A/5) öffnen, um den Filter (Abb. A/15) durch einen neuen zu ersetzen. Es sollten ausschließlich vom Hersteller gelieferte Filter verwendet werden.

⚠ **Das Gerät nicht ohne Filter benutzen.**

Fehlerbehebung

Das Gerät lässt sich nicht einschalten:

1. Nachprüfen, ob der Stecker fest in der Steckdose sitzt.
2. Sicherstellen, dass das Gerät innerhalb der in dieser Gebrauchsanleitung angegebenen Betriebsdauereinschränkungen (d. h. 30 Minuten EIN / 30 Minuten AUS) betrieben wurde.

Das Gerät vernebelt nicht bzw. die Verneblung ist schwach:

1. Sicherstellen, dass die Enden des Luftschlauchs fest am Gerät bzw. Vernebler angebracht sind.
2. Überprüfen, ob im Vernebler noch eine ausreichende Menge des Medikaments vorhanden bzw. ob der Behälter ggf. überfüllt ist (max. Füllmenge ist 6 ml).
3. Die Verneblerdüse auf mögliche Verstopfung überprüfen.
4. Prüfen, ob die Prallplatte richtig eingesetzt wurde (Abb. C).

Wenn das Gerät nach diesen Fehlerbehebungsmaßnahmen nicht ordnungsgemäß funktioniert, Kontakt zu einem autorisierten Vertriebshändler oder dem Kundendienst von Philips Respironics unter 1-800-962-1266 (innerhalb der USA) oder +1 724-387-4000 (außerhalb der USA) aufnehmen.

Wartung und Reparaturen

Das Gerät niemals öffnen. Im Gerät befinden sich keine wartbaren Teile. Der Kompressor erfordert weder Schmierung noch Wartung.

Technische Daten

Modell	Family
Stromversorgung	230V/50Hz (#90479, 90543)
Verneblungsrate	0,28 ml/min
Partikelgröße	MMD 4,99 µm
Kompressor max. Druck	230 kPa (2,30 bar)
Gewicht	1,55 kg
Größe	(H) 167 x (L) 145 x (T) 97 mm
Geräuschpegel	55 dBA

Klasse II Gerät (Gerät mit speziellem Schutz gegen elektrische Gefahren).
Typ B Gerät (Gerät mit speziellem Schutz gegen elektrische Gefahren).
Das Gerät sollte nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Substanzen oder in Gegenwart von entflammbaren Anästhesiegemischen aus Luft, Sauerstoff oder Stickstoffoxid benutzt werden.
Gerät ist nicht zur Verwendung in der Anästhesie oder für Lungenbeatmungssysteme geeignet.

Normenverweise

Sicherheitsanforderungen für medizinische elektrische Geräte EN 60601-1
EMV-Norm gemäß EN 60601-1-2

Umgebungsbedingungen	
Lagerbedingungen	
Temperatur	MIN -25 °C bis MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Luftfeuchtigkeit	MIN. 10% RH – MAX. 95% RH
Betriebsbedingungen	
Temperatur	MIN 10 °C bis MAX 40 °C (50 °F – 104 °F)
Luftfeuchtigkeit	MIN. 10% RH – MAX. 95% RH
Höhe	Von 0 bis 2000 m über dem meeresspiegel
Luftdruck	700 hPa bis 1060 hPa

Gerätesymbole

I EIN (Strom)

O AUS (Strom)

Typ B

Getrennte Sammlung

ACHTUNG: Die Anleitungen sorgfältig durchlesen

Wechselstrom

Klasse II

CE0123

Garantie

Respironics New Jersey, Inc. gewährleistet, dass der Family-Kompressor unter normalen Gebrauchs- und Betriebsbedingungen für einen Zeitraum von 3 Jahren ab dem Kauf von Respironics New Jersey, Inc. frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Diese Garantie beschränkt sich nach alleinigem Ermessen von Respironics, Inc. auf die Reparatur oder den Ersatz von Komponenten bzw. Geräten, die als defekt reklamiert wurden, sofern sich dieser Anspruch nach Überprüfung durch Respironics New Jersey, Inc. als berechtigt erweist. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Komponenten oder Geräte, die Missbrauch, unsachgemäßem Betrieb, unbeabsichtigter Beschädigung oder unerlaubten Reparaturen ausgesetzt waren, und deckt keine Arbeitskosten für Reparaturen ab. Alle Artikel müssen ordnungsgemäß verpackt und mit Vorauszahlung an den Vertriebshändler, der das Gerät wartet, gesandt werden. Respironics New Jersey, Inc. haftet dem Käufer oder Dritten gegenüber nicht für den Verlust des Gerätes bzw. für möglicherweise entstehende Neben- oder Folgeschäden.

Componentes do Family

1. Invólucro do compressor
2. Interruptor ON / OFF (ligar / desligar)
3. Fio de alimentação
4. Saída de ar
5. Suporte do filtro
6. Suporte do nebulizador
7. Respiradouros
8. Pega

Acessórios padrão

9. Saco de transporte (apenas para o modelo Silver)
10. Nebulizador Jet Basic
11. Peça angular para boca
12. Peça para nariz
13. Tubo de ar
14. Máscara de adulto
15. 5 filtros de substituição